

MINISTÈRE
DE
L'INTÉRIEUR.

Musée royal de Bruxelles

N^o 308

Dossier concernant un tableau de
Jean Van Eyck, que Mr. Alph.
Bogaerts offre de céder au Musée.

308 M^{re} A. Bogaerts - tabl. de Jean Van Eyck.

NUMÉRO D'ORDRE.	DATE DE LA PIÈCE.	ANALYSE.

NOTICE

SUR LE

TABEAU

DE

Jean van Eyck,

CONSERVÉ AUTREFOIS

DANS L'ÉGLISE CATHÉDRALE DE ST. MARTIN,

A YPRES,

Et qui se trouve maintenant à Bruges,
chez M.^r



Ce Tableau a 70 pouces de France de hauteur et 42 de largeur : il représente la Sainte Vierge debout, tenant l'Enfant Jésus sur les bras ; elle est dans une attitude gracieuse ; ses cheveux ondoyants lui descendent sur les épaules et elle a la tête ceinte d'une couronne d'or,

garnie en pierreries. Un ample manteau d'un bel écarlate et d'un bon style, la couvre et descend jusqu'à terre; il est garni d'une broderie d'or et de pierreries. Devant elle et du côté gauche du spectateur, est placé à genoux le prévôt de l'église collégiale de St. Martin (*Nicolas van Maelbeke*); il tient de la main droite un livre de prières, et de la main gauche une crosse ornée de fleurs de lis, surmontée d'un St. Martin à cheval; sa chasuble, d'un bleu foncé moiré, a sur les côtés les douze apôtres, brodés en or et en couleur. Ces figures sont placées sur un tapis de couleurs différentes, dans un temple d'architecture gothique, richement ornée; à travers les arcades, soutenues de colonnes, on voit un beau paysage, orné de bâtimens et figures d'un fini précieux. Ce tableau capital est entièrement terminé et d'une parfaite conservation.

A l'entour du tableau, sur le cadre, qui est cintré par le haut, on lit : *Sancta Maria succure miseris, juva pusillanimes, refove flebiles, ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu, sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam commemorationem. Hæc virgo Maria, ex semine Abraham orta, ex tribu judæ, virga de radice Jesse, ex stirpe David, filia Jerusalem, stella maris, ancilla domini, regina gentium, sponsa Dei, mater Christi, conditoris Sancti Spiritus sacrarium.*

Cette inscription commence à la droite du cadre et finit à la gauche du spectateur, de manière que la bordure d'en bas ne contient aucune lettre. Il est fermé par deux battans divisés chacun, à l'intérieur et à l'extérieur, en deux panneaux; en dedans et sur celui à la gauche du

spectateur, dans le panneau d'en haut, est représenté le buisson ardent; il est placé dans un paysage boisé et orné de maisons, de châteaux, etc.; la cime de l'arbre prend, à deux tiers de la hauteur, toute la largeur du panneau; sortant à mi-corps de l'arbre, ou plutôt des flammes qui en cachent le sommet, Dieu le Père donne, de la main droite, la bénédiction, et, de la main gauche, il tient le globe surmonté d'une croix. La partie supérieure de ce panneau est terminée; l'autre n'est qu'esquissée; sur la moulure qui sépare les deux panneaux, on lit : *Rubus ardens et non comburens*. Dans le panneau du bas est représenté Gédéon debout, devant lequel apparaît l'ange; l'inscription du cadre porte : *vellus Gedeonis*. Ce panneau n'est aussi qu'esquissé. Sur le volet à droite, le peintre a représenté, dans le panneau supérieur, la porte d'Ezéchiel; elle est d'une forme gothique, chargée d'ornemens et de figures, et prend presque toute la largeur et la hauteur du panneau; dans un petit médaillon, formé dans l'angle supérieur par quelques ornemens gothiques, *Adam* et *Eve* sont placés auprès de l'arbre; en dessous on lit : *porta Ezechielis clausa* (à moitié achevé). Dans le panneau inférieur, est représenté *Aaron*; il est debout, on lit en dessous : *virga Aaron florens* (esquissé).

Sur l'extérieur des volets, à droite et en haut, on voit la Vierge, avec l'enfant Jésus dans les bras; elle est peinte dans un ovale et à mi-corps. Sur le panneau à gauche, il y a trois anges, qui, au son de la trompette, annoncent la naissance du Christ. Sur les parties inférieures, du côté gauche, la Sibille; elle est debout et dans l'action de prédire la naissance du Seigneur; du côté

droit, est l'empereur Auguste, sous le règne duquel la naissance a eu lieu; il a les mains jointes, et les tient, ainsi que la tête, levées vers le ciel. De ces quatre grisailles il n'y a que la dernière qui soit terminée; au-dessus de la sibille on lit : *Sibilla*; au-dessus de l'empereur romain : *Octavianus*.



MUSEE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE.
N° 308.

Bruges le 10 Juillet 1850.

AG. GÉN. N° 199
ENT. Le 16 juillet
S. D. V° 5719
ENT. Le 17 juillet

Monsieur Le Ministre

J'ai l'honneur de vous envoyer une épreuve lithographique que j'ai fait faire d'après un tableau de Jean Van Eyck, La Vierge d'Ypres.

Ce tableau, dont je suis le propriétaire, est un des chefs d'œuvre de l'illustre maître Flamand. Il a longtemps orné la célèbre église de Saint Martin, à Ypres. Charles Van Manne dans son ouvrage le décrit avec le plus grand soin.

J'ai l'intention de vendre cette œuvre importante, qui sera le plus bel ornement d'un Musée ou de la galerie particulière d'un riche amateur. Je suis d'ailleurs forcé à ce sacrifice. Ce tableau est compris dans l'héritage paternel, indivis par cette cause entre mes parents et moi.

Je ne doute pas que la vue de la lithographie, qui ne traduit qu'imparfaitement du reste les rares et précieuses beautés de l'original, ne vous inspire le désir de le voir. Le voyage de Bruges sera plus que compensé pour vous par le plaisir seul de voir un pareil monument de l'art, trop longtemps enfoui dans une collection particulière.

Je répondrai à toutes les demandes de renseignements, d'éclaircissements historiques et de conditions de vente que vous me ferez l'honneur de me demander.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, mes salutations les plus distinguées.

Signature omise / Alphonse Rogaut

P.S. Je joins à la lithographie une courte notice sur le tableau
vous êtes prié de vouloir affranchir?

à Monsieur Le Ministre de l'Intérieur

à Bruxelles.

Bruges le 10 juillet 1850.



Monsieur Le Directeur,

J'ai l'honneur de vous envoyer une épreuve d'une lithographie que j'ai fait faire d'après un tableau de Jean Van Eyck, La Vierge d'Ypres.

Ce tableau, dont je suis le propriétaire, est un des chefs d'œuvre de l'illustre maître Flamand. Il a longtemps orné la célèbre église de Saint Martin à Ypres. Charles Van Mandre dans son ouvrage, le décrit avec le plus grand soin.

J'ai l'intention de vendre cette œuvre importante, qui sera le plus bel ornement d'un Musée ou de la galerie particulière d'un riche amateur. Je suis d'ailleurs forcé à ce sacrifice. Ce tableau est compris dans l'héritage paternel, indivis pour cette cause entre mes parents et moi.

Je ne doute pas que la vue de la lithographie qui ne traduit qu'imparfaitement du reste les tons et précieuses beautés de l'original, ne vous inspire le désir de le voir. Le voyage de Bruges sera plus que compensé pour vous par le plaisir seul de voir un pareil monument de l'art, trop longtemps enfoui dans une collection particulière.

J répondrai à toutes les demandes de renseignements, d'éclaircissements historiques et de conditions de vente que vous me ferez l'honneur de me demander.

Je vous prie, Monsieur Le Directeur, mes salutations les plus distinguées.

Alphonse Rogart

P. S. Je joins à la lithographie une courte notice sur le tableau.

Vous êtes prié de vouloir affranchir

à Monsieur Le Directeur des Musées Royaux
à Bruxelles.

Bruxelles, le 27 juillet 1854.

de Dépt. me Série.

MUSEE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE.
N° 308

Messieurs,

MINISTÈRE

DE

L'INTÉRIEUR.

1^{re} DIVISION

N° 112

N. B. On est prié de rappeler dans la
réponse : le chiffre de la Division, ainsi
que le N° d'enregistrement.

3 ANNEXE. 2.

J'ai l'honneur de vous
communiquer une lettre par
laquelle M^{re} Alph. Bogard,
des Bruges, offre de vendre
au Gouvernement un tableau
de Jean Van Eyck, dont
la

A la Commission Administrative du
Musée Royal de Peinture &c.
Bruxelles.

Lithographie est ci-jointe.

Je vous prie, Messieurs, de
vouloir me transmettre votre
avis à ce regard, et une proposi-
tion, s'il y a lieu.

Agriez, Messieurs, l'assurance
de ma considération très distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

✓ *Quoy*

Musee royal
de
Peinture
et de
Sculpture

N^o 308

4

Bruxelles, le 5 Aout 1850.

à M^r. Gregorius

Directeur de l'Académie
des Beaux-Arts de

Bruxelles.

M^r.

M^r. Alp. Roguets de Bruxelles
a offert au Gouvernement de céder
un tableau de Jean Van Eyck
qu'il intitule: La Vierge d'Ypres.

Avant de se rendre à Bruxelles
et dans le but de s'instruire sur
le déplacement, & peut-être même
d'une localité, ce tableau ne
pourrait convenir au Musée
royal, ~~de Bruxelles~~
La Commission et moi désirerions
rarement que vous révélerez
bien lui dire confidentiellement
et avoir sur le mérite, la valeur,
et l'état de conservation de
cette peinture, considérée par
le propriétaire et lui faire
connaître quelle est la somme
Elle recevra également, avec
plaisir, M^r. les divers renseigne-
ments que vous jugerez utiles

se lui transmettre lorsque
vous aurez examiné l'ouvrage
dont il s'agit. La Com^e
vous remercie d'avance,
M^r de saint-germain vous
voudra bien donner à cette
affaire et vous prie d'agréer
l'assurance de sa haute
estime distinguée.

De la Com^e Ad^e
Le Secrétaire
D. H. G.

Bruges, 5 Mars 1870

Monsieur Henry



Le Copropriétaire du tableau
de Jean Van Eyck, qui vous a été
pu chez moi et que vous désirez
acheter pour la Musée, veut, afin
de sortir d'indivision, le vendre soit
en Belgique soit à l'Étranger;
Comme je desire que ce tableau
reste en Belgique, je viens vous
demander, si vous pourriez
l'acheter pour la Musée et à
quel prix. On s'entendrait sur
le mode de paiement, on donnerait
toute facilité.

J'aurais, Monsieur, Henry,
pour rappeler votre promesse de
me donner votre nom en Couronne
sur l'écrite flamande et spéciale-
ment sur les aures des foires
Van Eyck.

Ayez, Monsieur, l'assurance
de mon estime. En attendant
une réponse.

Alphonse Bogaert

Bruges le 15 mars 1856



Monsieur le Secrétaire
à Bruxelles

En réponse à votre lettre, je
dois vous faire savoir qu'il
m'est impossible, dans ce
moment de vous expédier le
tableau; Un amateur s'occupe
à en faire une copie à l'aqua-
relle; mais dans à quelques
jours, je pourrai le mettre
à la disposition de la Commission
administrative.

Pourrais-je vous rappeler ma
demande d'un exemplaire de
votre mémoire ou rapport sur
les œuvres de l'école flamande?

Agitez, Monsieur, l'assurance
de ma parfaite considération.

Alphonse Bogaert

Strasbourg le 31 mars 1886.



Monsieur le Président

M^r Ferris en venant prendre des notes historiques, sur les tableaux de Jean Van Eyck, à Bruges, m'avait conseillé d'envoyer au musée, un tableau de ce maître resté en ma famille.

Je pense que déjà, Monsieur Ferris, vous aura entre-tenu de ce chef d'œuvre, pour lequel du vivant de mon père on a doucement fait des offres bien supérieures à la prétention actuelle, qui se trouve réduite à la modeste somme de dix mille francs.

Si donc on avait l'intention, de faire l'acquisition de ce tableau, pour le musée l'empereur nous devons dire, que le paiement pourrait très probablement se faire, partie sur l'exercice du Budget de cette année, partie sur celui de l'année prochaine.

Tenez vous pour le point du mérite, et de la rareté de ce tableau, M^r Ferris

1871

en a savamment décrit l'histoire
Il s'agit en ce moment, le tableau
doit être arrivé au musée.

Deux fois monsieur le Président, revoie
l'affaire de la haute considération avec
laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre tout dévoué
Alphonse Rogard

Bruxelles, le 30 Avril 1856.

M. Alp. Boguerts

La Com^{te} Ad^{me} a examiné
attentivement le tableau de
Jean Van Eyck que vous avez
est obligé de lui faire
recevoir le 27 Mars d^r, mais elle
regrette de ne pouvoir vous
accepter ses propositions pour
l'achat de cet ouvrage.

La Com^{te} vous prie en comi-
-gence, M^r, de vouloir bien
lui faire connaître si vous
desirez que le tableau vous
soit renvoyé à Bruges ou
si vous préférez venir le
reclamer vous-même au
Musée.

Agg. M^r, l'agr. de ma
Com^{te} distinguée.

Le Secrétaire

Deby

Monsieur
M. Simon Secrétaire du
Musée Royal, de peinture & Sculpture
Bruxelles





L'Impartial de Bruges,
JOURNAL QUOTIDIEN.

ALPHONSE BOGAERT, Imp. Lib. Édité.

Bruges le 2 mai 1850.



Monsieur le Secrétaire

J'ai l'honneur de vous prier, de
faire connaître, à la Commission
Administrative du Musée Royal,
le désir que le tableau de Jean
Van Eyck, dont fait mention votre
lettre du 30 Mars dernier, me soit
renvoyé le plus tôt possible.

Avec mes sincères assurances
de ma parfaite considération

Alphonse Bogaert

Cher Monsieur le Secrétaire de l'Etat

mad



Pour de la Commission administrative
du clergé royal de Parisienne & de Sculpture
une Cassette conformément un tableau de Jean
Van Eyck, adressé à M. Alph. Bogaerts
Libraire-Imprimeur, à Bruges, rue Philippi
à Bruges.

Bruxelles, le 6 Mai 1856.

Sirey

Bruxelles, le 6 Juin 1836

à Mr et. Bogaert
à Bruxelles
Par Philippe de Gy
Mr.

J'ai l'honneur de vous
remercier, que conformément
à votre intention
je prie de vous adresser
le de ce jour la C^o de
de l'Imprimerie Royale vient de
vous adresser pour le
d'après le tableau de
Jean Van Eyck, que
vous avez bien voulu
mettre à son exécution.

Je vous prie, Mr de
vouloir bien agréer
l'acceptation de cette œuvre
d'art de la part de
de ma part. C^o
Le Secrétaire
P. de Gy

Bruges 10 Mai 1876



Monsieur le Secrétaire

Par votre dernière vous m'avez
annoncé l'expédition du tableau
de Jean Van Eyck or jusqu'ici
je ne l'ai pas encore reçu
Veuillez je vous prie me tenir
au courant en donnant un mot de
rapport.

Après, monsieur, l'assurance
de ma parfaite considération
Ayronde Logaert

ROYAL
BIBLIOTHEQUE
N^o 308.

Montieu le Petit, cont.

Amis que vous en sommes contents, j'ai écrit
à M. Bogard, pour qu'il envoie au Montieu le
tableau dont fait mention la Lettre que j'ai
eu l'honneur de vous remettre.

Ce tableau se peint par J. Van Eyck, le plus
du milieu. Il achève, et la volée à l'état
d'ébauche.

Je pense que Carle Van Meander, mentionné
est vu dans sa vie de peintures, et d'après
lui, de camps. se fait l'Éloge dans sa vie
des arts et les flamands. (Tom 1 Page 5) il étoit
autrefois placé dans le Couv. de l'Égl. de S^t Martin
à Spire, et le portemage âgé vieillie devant le
vingt, et l'abbé Triano.

Si toutefois le tableau pour s'is convient à votre
Montieu, je me résiste de vous faire tenir plus tard
une notice historique de cet ouvrage important,
vous le savez, le prix qui vous en demande, et de
10 mille f. mais je crois qu'en en rabattant,
dans vos cas, tout dépendra au préalable,
de la détermination qui sera prise la Commission



à l'administration, au sujet de son acquisition.
Je me salue de votre respect

Monsieur le Président

Votre dévoué

G. H. M. S.

Bayonne le 10 Mars 1856.

308

No 1700 1/2 6.

Mr Bogaert



Je vous prie de vouloir
 bien m'accuser la réception
 du tabl. de Jean Van Eyck
 que la Galerie royale de Bruxelles
 vous a fait parvenir le 8 Mars
 de 1790.

Le Secrétaire

A large, stylized signature or flourish in cursive script, possibly reading "J. Bogaert".

L'Impartial de Bruges.

JOURNAL QUOTIDIEN.

Alphonse BOGAERT, Imp. Lib. Édité.

Bruxelles le 21 Juin 1846

Monsieur Stierney, à Bruxelles



Par la présente je vous
accuse réception du Tableau de
Jean Van Eyck, que j'ai eu le
plaisir de soumettre à l'appréciation
de votre

Expert, Monsieur, l'assurance
de ma parfaite considération

Alphonse Bogaert